

Manuale di istruzioni

Paranco a catena

64174, 64175



Immagine a scopo rappresentativo, può variare a seconda del modello

Prima di mettere in funzione il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.

Aggiornamento della documentazione

Se ha suggerimenti o imprecisioni da segnalare, non esiti a contattarci.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per rendere questo manuale utente completo, corretto e aggiornato, non si esclude la presenza di errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Scrivici un'e-mail all'indirizzo:

service@wiltec.info

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12
52249 Eschweiler (Germania)

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, utilizzare il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 28
52249 Eschweiler (Germania)

E-mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15



Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservare con cura il presente manuale.

Indicazioni di sicurezza

- Il dispositivo viene utilizzato per sollevare e abbassare carichi in verticale fino alla portata massima specificata. In combinazione con i carrelli, i carichi possono essere spostati anche in orizzontale. L'unità può essere utilizzata solo in situazioni in cui la capacità di carico dell'unità e/o della struttura di supporto non cambi con la posizione del carico. Usi che differiscono parzialmente o completamente da quello descritto sono da considerarsi impropri. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne derivano. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente o dell'operatore.
- L'abbassamento frequente da grandi altezze e il funzionamento intermittente possono causare un surriscaldamento.
- Durante il sollevamento, il gancio superiore e il gancio di carico dell'unità devono essere in linea verticale sopra il baricentro del carico (S), per evitare che il carico oscilli durante il processo di sollevamento.
- L'operatore deve assicurarsi che il paranco a catena sia sospeso in modo tale che il suo azionamento non esponga nessuno a pericoli di qualsiasi genere, collegati al paranco stesso oppure alla sospensione o al carico.
- L'operatore può iniziare a spostare il carico solo se è correttamente sospeso e non ci sono persone nella zona di pericolo.
- Le persone non devono sostare o camminare un carico sollevato.
- Un carico sollevato o sospeso non deve essere lasciato incustodito o rimanere sollevato o sospeso per lungo tempo.
- Il paranco a catena può essere utilizzato a temperature ambiente comprese tra -10 e +50 °C. **Attenzione!** Prima di utilizzare il paranco a catena a temperature ambiente inferiori a 0 °C, verificare che il freno non sia ghiacciato sollevando e abbassando un piccolo carico per 2 o 3 volte.
- Non superare la capacità di carico nominale dell'unità e/o della sospensione e della struttura supporto.
- L'unità non deve essere utilizzata per tirare carichi fissi e liberi. È inoltre vietato far cadere carichi quando la catena è allentata. **Pericolo di rottura della catena!**
- È vietato rimuovere o coprire gli adesivi (ad es. etichette), le avvertenze o la targhetta.
- Durante il trasporto dei carichi, assicurarsi che il carico non oscilli e non entri in contatto con altri oggetti.
- Il carico non deve essere spostato in aree non visibili all'operatore. Se necessario, l'operatore deve assicurarsi di essere aiutato.
- Non è consentito azionare l'attrezzo con un motore.
- Per l'azionamento dell'attrezzo, non deve mai essere esercitata forza da più di una persona.
- È severamente vietato saldare il gancio e la catena di carico. La catena di carico non deve mai essere utilizzata come collegamento a terra durante la saldatura.
- È vietata la trazione laterale, ossia sovraccaricare lateralmente l'alloggiamento o il blocco inferiore.
- La catena di carico non deve essere utilizzata come gancio per la catena.
- Non è consentito utilizzare un dispositivo su cui sono state apportate modifiche improprie.
- Il paranco a catena non deve essere utilizzato per il trasporto di persone.
- La catena di carico non deve essere annodata o collegata con perni, bulloni, cacciaviti o altri strumenti simili. Le catene di carico installate nel paranco a catena non devono essere riparate.
- È vietato rimuovere i fermi di sicurezza sui ganci superiori e/o sui ganci di carico.



- Il carico non deve mai essere attaccato alla punta del gancio. Il gancio di carico deve essere sempre inserito nella sella del gancio.
- L'arresto della catena non deve essere utilizzato come limitatore di funzionamento.
- Non è consentito girare i carichi in condizioni operative normali, poiché i bozzelli del paranco a catena non sono progettati per questo. Se i carichi devono essere girati durante il normale funzionamento, è necessario utilizzare un dispositivo contro l'attorcigliamento o consultare il produttore.
- Al gancio di carico del paranco a catena può essere agganciato un solo dispositivo portante.
- Non toccare mai le parti in movimento.
- Non lasciar cadere l'unità da un'altezza elevata. Posizionarlo sempre correttamente a terra.
- L'apparecchio non deve essere usato in aree a rischio di esplosione.

Montaggio

Verifica del punto di aggancio

- Il punto di fissaggio del paranco a catena deve essere scelto in modo che la struttura di supporto a cui deve essere fissato abbia una stabilità sufficiente e possa assorbire in modo sicuro le forze previste.
- Il paranco deve inoltre potersi muovere liberamente sotto carico per evitare carichi aggiuntivi inammissibili.
- La scelta e il calcolo della struttura di supporto adatta è responsabilità dell'operatore.

Accorciare o allungare la catena manuale

- Regolare la lunghezza della catena manuale in modo che la distanza dell'estremità inferiore dal pavimento sia di 500–1000 mm. **Attenzione!** Per motivi di sicurezza, le maglie della catena manuale possono essere utilizzate una sola volta.
- Accorciare o allungare la catena alla lunghezza desiderata. **Attenzione!** Rimuovere o aggiungere sempre un numero pari di maglie della catena.
- Utilizzare una nuova maglia della catena per chiudere le estremità della catena allentate dalla piegatura (per allungare la catena a mano sono necessarie due nuove maglie della catena). **Attenzione!** Assicurarsi che le catene manuali non siano attorcigliate durante il montaggio.

Controllo prima della messa in funzione

- Il prodotto, compresa la struttura di supporto, deve essere ispezionato da una persona qualificata prima di essere messo in funzione per la prima volta, prima di essere rimesso in funzione e dopo aver subito modifiche sostanziali.
- L'ispezione consiste essenzialmente in un controllo visivo e in un test funzionale. Lo scopo di questi test è quello di garantire che il paranco a catena sia in condizioni di sicurezza, correttamente montato e pronto per il funzionamento e che eventuali difetti o danni vengano individuati e, se necessario, corretti.
- Prima della messa in funzione, è necessario verificare il funzionamento della trasmissione a catena in assenza di carico.

Ispezione prima dell'uso

Prima di iniziare il lavoro, controllare che l'attrezzo, comprese le sospensioni, le attrezzature e la struttura di supporto non presentino difetti visivi, ad es. deformazioni, crepe sulla superficie e tracce di usura e corrosione. Controllare anche il freno e assicurarsi che il cavo di traino e il carico siano fissati correttamente.

Controllo del funzionamento del freno

- Controllare sempre il funzionamento del freno prima di iniziare il lavoro: sollevare, tirare o tendere un carico per una breve distanza con l'attrezzo e abbassarlo o rilasciarlo.



- Per allentare la catena manuale, il carico deve poter essere tenuto in qualsiasi posizione.
- Questo controllo serve a garantire che anche a temperature inferiori a 0 °C i dischi dei freni non siano congelati. Ripetere almeno due volte prima di iniziare il lavoro.
Attenzione! Se il freno non funziona correttamente, l'unità deve essere messa immediatamente fuori servizio.

Controllo del punto di fissaggio

- Il punto di fissaggio del paranco a catena deve essere scelto in modo che la struttura di supporto a cui deve essere fissato abbia una stabilità sufficiente e possa assorbire in modo sicuro le forze previste.
- Il paranco deve inoltre muoversi liberamente sotto carico per evitare carichi aggiuntivi inammissibili.

Controllo della catena di carico

Controllare che la catena di carico sia sufficientemente lubrificata e che non presenti difetti esterni, deformazioni, crepe sulla superficie e tracce di usura e corrosione.

Controllo del fermacatena

Il fermacatena deve essere sempre fissato all'estremità libera della catena. Non devono esserci né usura né disallineamento.

Controllo del gancio superiore e del gancio di carico

Il gancio superiore e il gancio di carico devono essere controllati per verificare l'assenza di crepe, deformazioni, danni e tracce di usura e corrosione. Il blocco di sicurezza deve muoversi liberamente ed essere perfettamente funzionante.

Controllo della catena nel bozzello

- Tutti i paranchi a catena a due o più tiri devono essere controllati per verificare l'assenza di torsioni o attorcigliamenti della catena di carico prima di essere utilizzati per la prima volta. Nei paranchi a catena a due o più tiri, le catene possono attorcigliarsi se, ad es. il bozzello si ribalta.
- Quando si sostituisce la catena, assicurarsi che questa sia correttamente avvolta. Il cordone di saldatura della catena deve essere rivolto verso l'esterno.
- Montare solo catene di carico approvate dal produttore. La mancata osservanza di questa norma invalida la garanzia con effetto immediato.

Controllo della lunghezza della catena manuale

Regolare la lunghezza della catena manuale, in modo che la distanza dall'estremità inferiore al suolo sia compresa tra 500 e 1000 mm.

Controllo del funzionamento

Prima della messa in funzione, verificare che il meccanismo della catena funzioni correttamente in assenza di carico.

Funzionamento

Installazione, manutenzione e funzionamento

- Gli operatori responsabili dell'installazione, della manutenzione o del funzionamento indipendente del paranco a catena devono avere una formazione adeguata e comprovata, nonché essere qualificati. Gli operatori devono essere espressamente nominati dall'azienda e devono conoscere tutte le norme di sicurezza del Paese di utilizzo.



- Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da officine specializzate autorizzate, utilizzando ricambi originali.
- Il carico viene sollevato tirando la catena manuale in senso orario.
Attenzione! A seconda del tipo di carico sollevato, l'altezza di sollevamento può essere ridotta sui modelli con cassetta per catena!

Abbassare il carico

Tirando la catena manuale in senso antiorario si abbassa il carico.

Ispezione, manutenzione e riparazione

In conformità alle normative nazionali e internazionali sulla prevenzione degli infortuni e sulla sicurezza, i paranchi a catena devono essere controllati:

- in base alla valutazione dei rischi dell'operatore,
- prima della prima messa in funzione,
- prima di riutilizzarli dopo la messa fuori servizio,
- dopo modifiche importanti,
- almeno una volta all'anno da parte di una persona qualificata.

Attenzione! Le condizioni operative effettive (ad es. funzionamento in impianti di zincatura) possono richiedere intervalli di ispezione più brevi.

- Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da un'officina specializzata, utilizzando ricambi originali. Chi esegue l'ispezione (che consiste essenzialmente in un controllo visivo e funzionale) deve verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano completi e funzionanti, nonché lo stato dell'unità, delle sospensioni, delle attrezzature e della struttura di supporto accertando l'assenza di danni, usura, corrosione o altre modifiche.
- La messa in servizio iniziale e le ispezioni periodiche devono essere documentate (ad es. nel verbale di controllo).
- Se necessario, devono essere documentati i risultati dei test e delle relative riparazioni. Se il paranco a catena (a partire da 1 t di portata) è montato su o in un carrello e se il paranco a catena viene utilizzato per spostare un carico sollevato in una o più direzioni, il sistema è considerato una gru e devono essere eseguite le ulteriori prove richieste.
- I danni alla vernice devono essere riparati per evitare la corrosione. Tutti i giunti e i punti di scorrimento devono essere leggermente ingrassati. In caso di sporco intenso, l'unità deve essere pulita.
- L'unità deve essere sottoposta a una revisione generale al più tardi dopo 10 Anni. In particolare, è necessario controllare le dimensioni della catena di carico, del gancio di carico e del gancio superiore.

Attenzione! Dopo la sostituzione dei componenti, è obbligatoria una nuova ispezione da parte di una persona qualificata!

Ispezione della catena di carico (secondo DIN 685-5)

- Le catene di carico devono essere ispezionate per verificare la presenza di danni meccanici a intervalli regolari, ma non oltre le 50 ore di funzionamento. Controllare che la catena di carico sia sufficientemente forgiata e che non presenti difetti esterni, deformazioni, crepe sulla superficie e tracce di usura e corrosione.
- Le catene in acciaio tondo devono essere sostituite se lo spessore nominale originale d , in corrispondenza della maglia della catena con maggiore usura, si è ridotto di oltre il 10 % o se la catena si è allungata del 5 % su un tiro p_n o del 3 % su 11 tiri ($11 \times p_n$).



Manutenzione della catena di carico

- Nella maggior parte dei casi, l'usura della catena nei punti di contatto delle maglie è dovuta a una cura insufficiente della catena. Per garantire una lubrificazione ottimale dei punti di contatto delle maglie, lubrificare la catena con un grasso penetrante (ad es. olio per ingranaggi) a intervalli regolari adeguati all'applicazione.
- In ambienti in cui sono presenti sostanze abrasive come sabbia, ecc. si deve utilizzare un lubrificante secco, ad es. PTFE spray. La durata di una catena di carico accuratamente lubrificata è fino a 20–30 volte maggiore rispetto a una catena non sottoposta a manutenzione.
- Nel lubrificare la catena, assicurarsi che questa non sia sotto carico, in modo che l'olio possa raggiungere i punti di contatto delle maglie a rischio di usura. Le parti delle maglie della catena che sono a contatto tra loro devono essere sempre ricoperte di lubrificante, altrimenti la catena sarà soggetta a una maggiore usura.
- La lubrificazione delle catene all'esterno non è sufficiente, poiché non garantisce la formazione di uno strato lubrificante nei punti di contatto.
- Se la corsa della catena rimane costante, è necessario controllare in particolare il campo di inversione dal movimento di sollevamento a quello di abbassamento.
- Assicurarsi che la catena di carico sia lubrificata per tutta la sua lunghezza, compresa la parte della catena nell'alloggiamento del paranco.
- Le catene sporche si puliscono con petrolio o un detergente simile.
- Non riscaldare mai la catena.
- Quando si lubrifica la catena, controllarne anche l'usura.

Attenzione! Assicurarsi che il lubrificante non penetri nell'alloggiamento del freno. Ciò può causare il malfunzionamento del freno.

Sostituzione della catena di carico

- In caso di danni o deformazioni visibili o al massimo quando non è più idonea all'uso, la catena di carico deve essere sostituita con una nuova di qualità e dimensioni uguali. Una catena di carico non più operativa può essere sostituita solo da un'officina specializzata autorizzata.
- Possono essere montate solo catene di carico approvate dal produttore. La mancata osservanza di questa norma invalida la garanzia con effetto immediato.

Attenzione! La sostituzione di una catena di carico deve essere documentata.

Paranco a catena singola

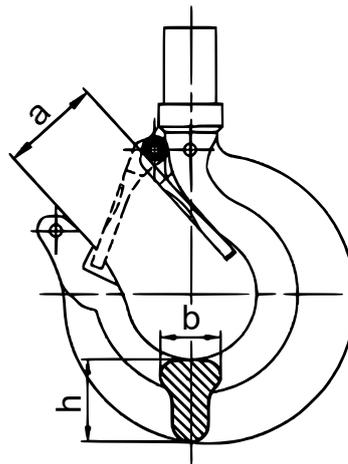
- Inserire la nuova catena solo quando non è sotto carico.
- Come ausilio è necessaria una maglia di catena di carico aperta. Questa può essere ottenuta tagliando una sezione di una maglia esistente delle stesse dimensioni con una mola. La lunghezza della sezione tagliata deve essere almeno pari allo spessore della maglia.
- Rimuovere il gancio di carico dalla vecchia catena di carico e appendere la maglia aperta nell'estremità libera della catena di carico.
- Agganciare la catena di carico nuova e lubrificata alla maglia aperta e tirarla attraverso il paranco a catena (movimento di **sollevamento** della catena).
- Non tirare una catena attorcigliata. Le saldature devono essere rivolte verso l'esterno della ruota dentata.
- Quando la vecchia catena di carico è passata attraverso il paranco, può essere rimossa insieme alla maglia aperta della catena e al gancio di carico collegato alla nuova catena di carico appena tirata.
- Fissare l'estremità del tratto vuoto della nuova catena di carico all'alloggiamento o al telaio (a seconda della versione) del paranco a catena.

Paranco a catena a più tiri

Attenzione! Inserire una nuova catena solo se il bozzello non è sotto carico, altrimenti il bozzello potrebbe cadere quando la catena di carico viene rilasciata. **Rischio di lesioni!**

- Come ausilio è necessaria una maglia di catena di carico aperta. Questa può essere ottenuta tagliando un pezzo da una maglia esistente delle stesse dimensioni, con una mola. La lunghezza del pezzo tagliato deve essere almeno pari allo spessore della maglia.
- Sganciare l'estremità sotto carico della catena dall'alloggiamento del paranco o dal bozzello (a seconda della versione).
- Agganciare la maglia aperta preparata all'estremità della catena di carico ora libera.
- Agganciare la catena di carico nuova e lubrificata alla maglia aperta e tirarla attraverso il bozzello e il paranco a catena (movimento di **sollevamento** della catena).
- Non tirare una catena attorcigliata. Le saldature devono essere rivolte verso l'esterno della ruota dentata.
- Quando la vecchia catena di carico è passata attraverso il paranco, può essere rimossa insieme alla maglia aperta della catena.
- Fissare l'estremità sotto carico della nuova catena all'alloggiamento/telaio o al bozzello del paranco a catena (a seconda della versione).
- Collegare l'estremità libera della catena vuota al paranco, al posto della vecchia catena di carico.

Attenzione! L'estremità libera deve essere sempre fissata al fermacatena (vedi figura).



Ispezione del gancio di carico e del gancio superiore

Il gancio deve essere ispezionato secondo le necessità, ma almeno una volta all'anno, per verificare la presenza di deformazioni, danni, crepe sulla superficie e tracce di usura e corrosione. Le condizioni operative effettive possono richiedere intervalli di ispezione più brevi. I ganci che non soddisfano tutti i requisiti devono essere sostituiti immediatamente. Non sono consentite saldature sui ganci, ad es. per compensare l'usura o i danni. I ganci superiori e/o i ganci di carico devono essere sostituiti se la bocca del gancio si è aperta di oltre il 10 % o se le dimensioni nominali si sono ridotte del 5 % a causa dell'usura. Le dimensioni nominali sono riportate nella tabella seguente.

Carico (kg)	Dimensioni (mm)		
	a	b	h
250	19,5	11	16
500	25	15	19



Deposito

Osservare le seguenti istruzioni quando si ripone l'unità o la si mette temporaneamente fuori servizio:

- Conservare l'unità in un luogo pulito e asciutto.
- Proteggere l'apparecchio, compresi tutti gli accessori, da sporco, umidità e danni con una copertura adeguata.
- Proteggere i ganci dalla corrosione.
- Applicare un leggero strato di lubrificante sulle catene.
- Poiché i dischi dei freni possono congelare a temperature inferiori a 0 °C, l'unità deve essere conservata con il freno chiuso. A tal fine, ruotare il volantino della catena in senso orario e contemporaneamente tenere lo sgancio del carico.
- Se l'unità deve essere utilizzata di nuovo dopo essere stata messa fuori servizio, deve essere prima ricontrollata da una persona qualificata.

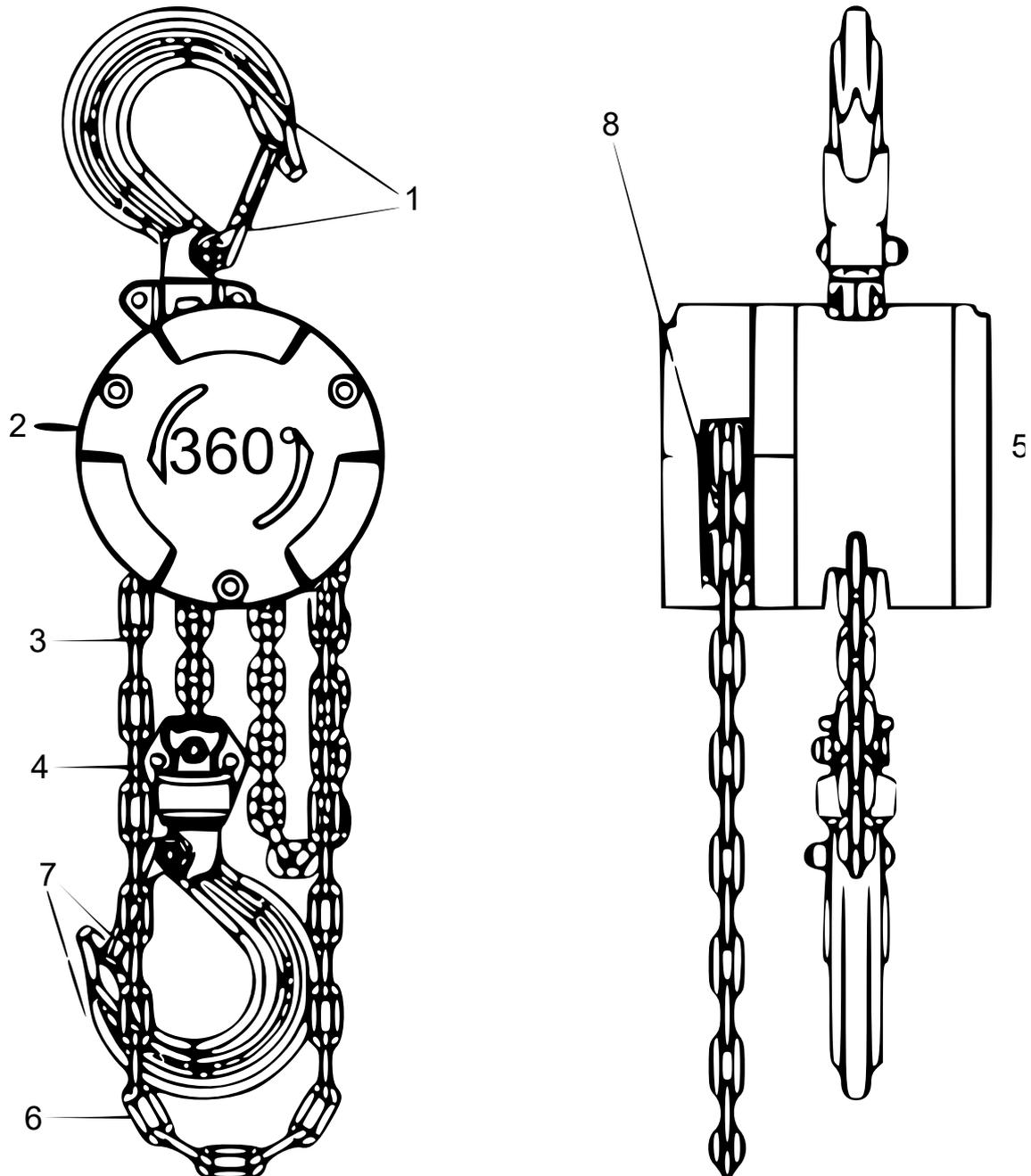
Smaltimento

Dopo la messa fuori servizio, riciclare o smaltire le parti dell'unità in conformità alle norme di legge.

Dati tecnici

Articolo	64174	64175
Carico (kg)	250	500
Numero dei tiri	1	1
Dimensioni della catena (mm)	∅ 3,2 × 9	∅ 4,3 × 12
Altezza min (mm)	240	270
Trazione manuale a carico nominale (N)	147	187

Descrizione dei componenti



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Gancio superiore con blocco di sicurezza	5	Coperchio dell'ingranaggio
2	Coperchio del volantino	6	Catena manuale
3	Catena di carico	7	Gancio inferiore con blocco di sicurezza
4	Alloggiamento gancio inferiore	8	Volantino

Avvertenza importante La riproduzione e l'uso ai fini commerciali di una parte o di tutto il manuale sono consentiti solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.